

Seguimiento de la Nueva Agenda Urbana / Follow up New Urban Agenda

Encuesta soporte de la elaboración del Marco estratégico del Grupo de Socias
Constituyente de Mujeres / Support survey of the development of the Strategic Framework
of the Women's Constituent Partner's Group

Resultados de la encuesta al 14 de Junio de 2017 / Results of the survey as of June 14, 2017

98 participantes / participants

SISTEMATIZACIÓN DESCRIPTIVA / SYSTEMATIZATION DESCRIPTIVE



HUAIROU COMMISSION
Women, Homes & Community

País /Country: Contestaron la encuesta 98 mujeres de 4 continente y 19 países / answered the survey 98 women from 4 mainland and 19 countries

AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

Argentina
Brasil/Brazil
Bolivia
Ecuador
Guyana
México/Mexico
Perú/Peru
Trinidad & Tobago

NORTE AMÉRICA

Canadá/Canada
EUA/USA

ÁFRICA

Kenia/Kenya
Nigeria

ASIA

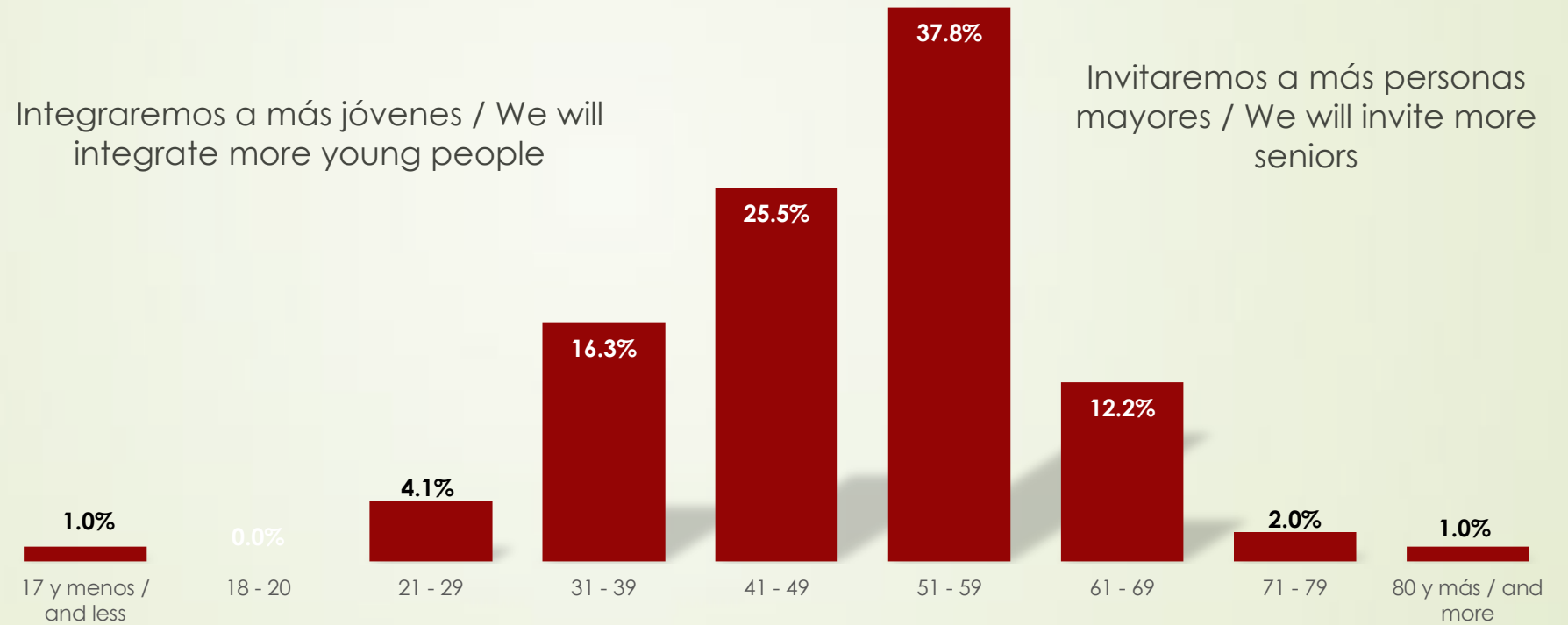
Malasia/Malaysia
Turquía/Türkiye

EUROPA

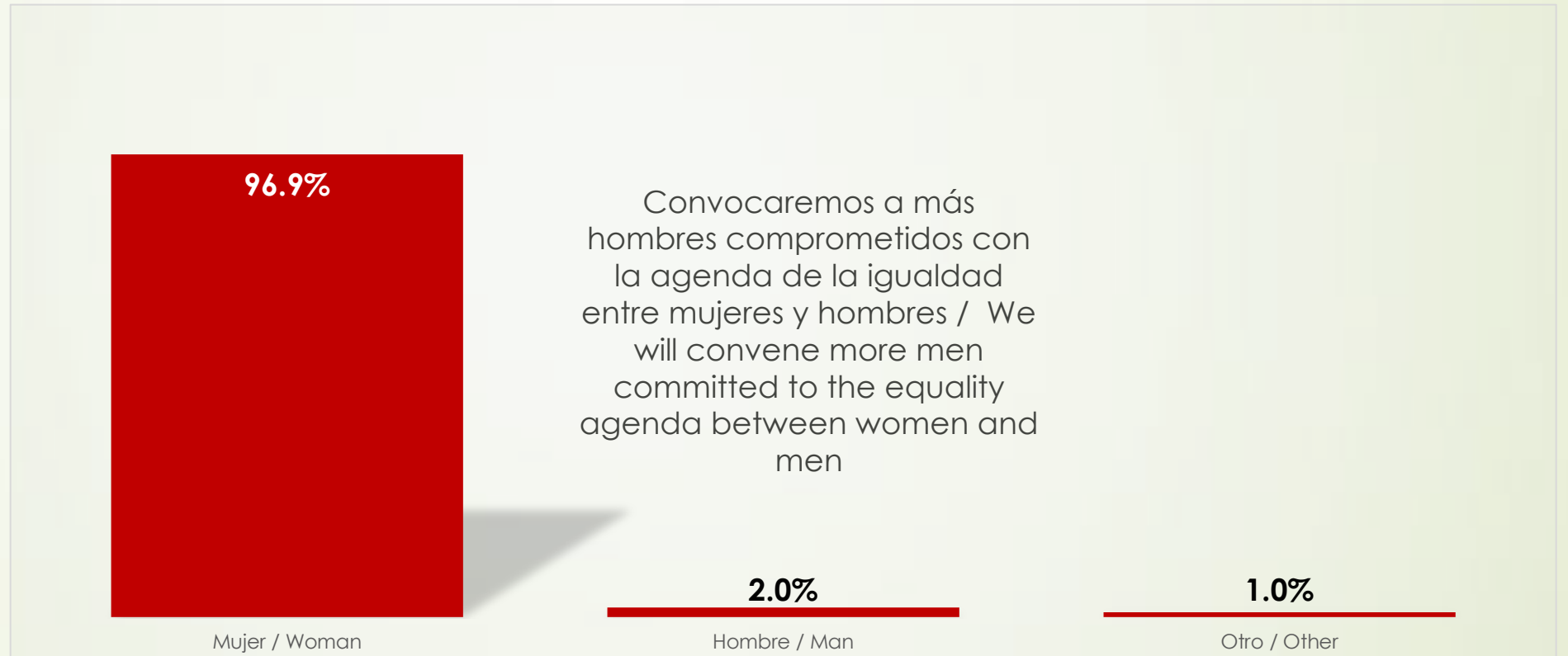
Alemania/Germany
Francia/France
Grecia/Greece
Holanda/The Netherlands
Italia/Italy



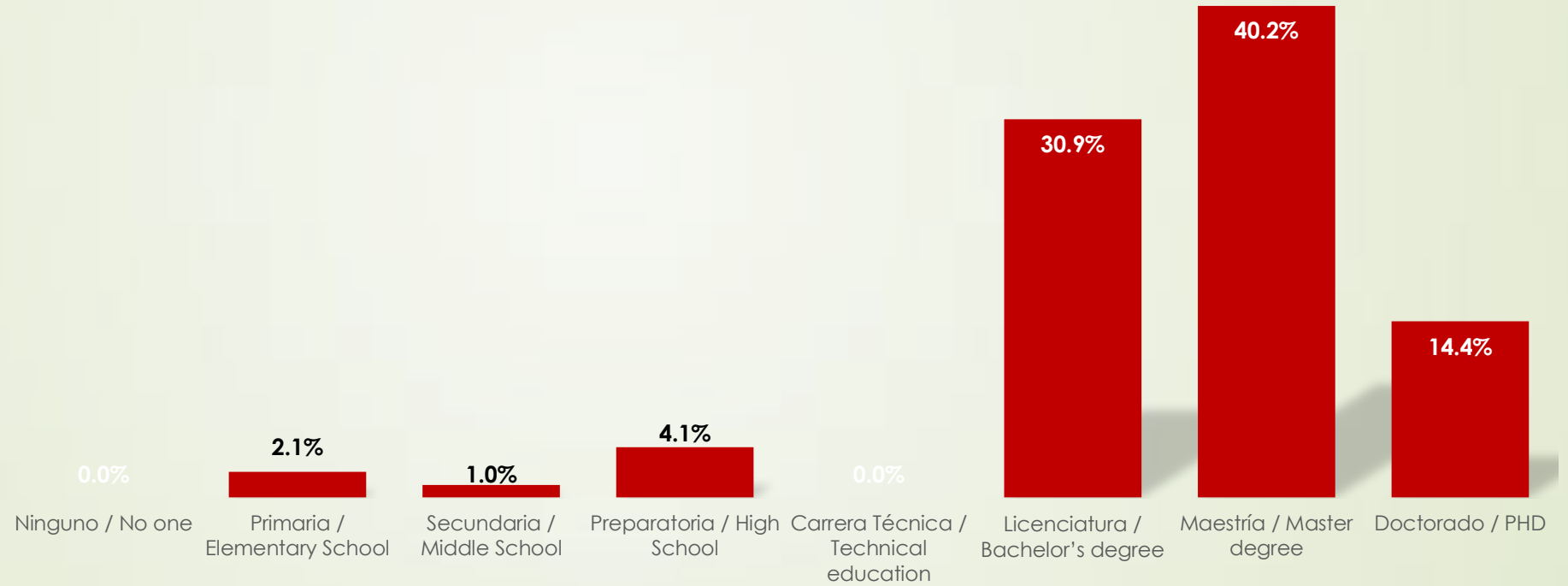
Rangos de edad / Age ranges



Sexo / sex

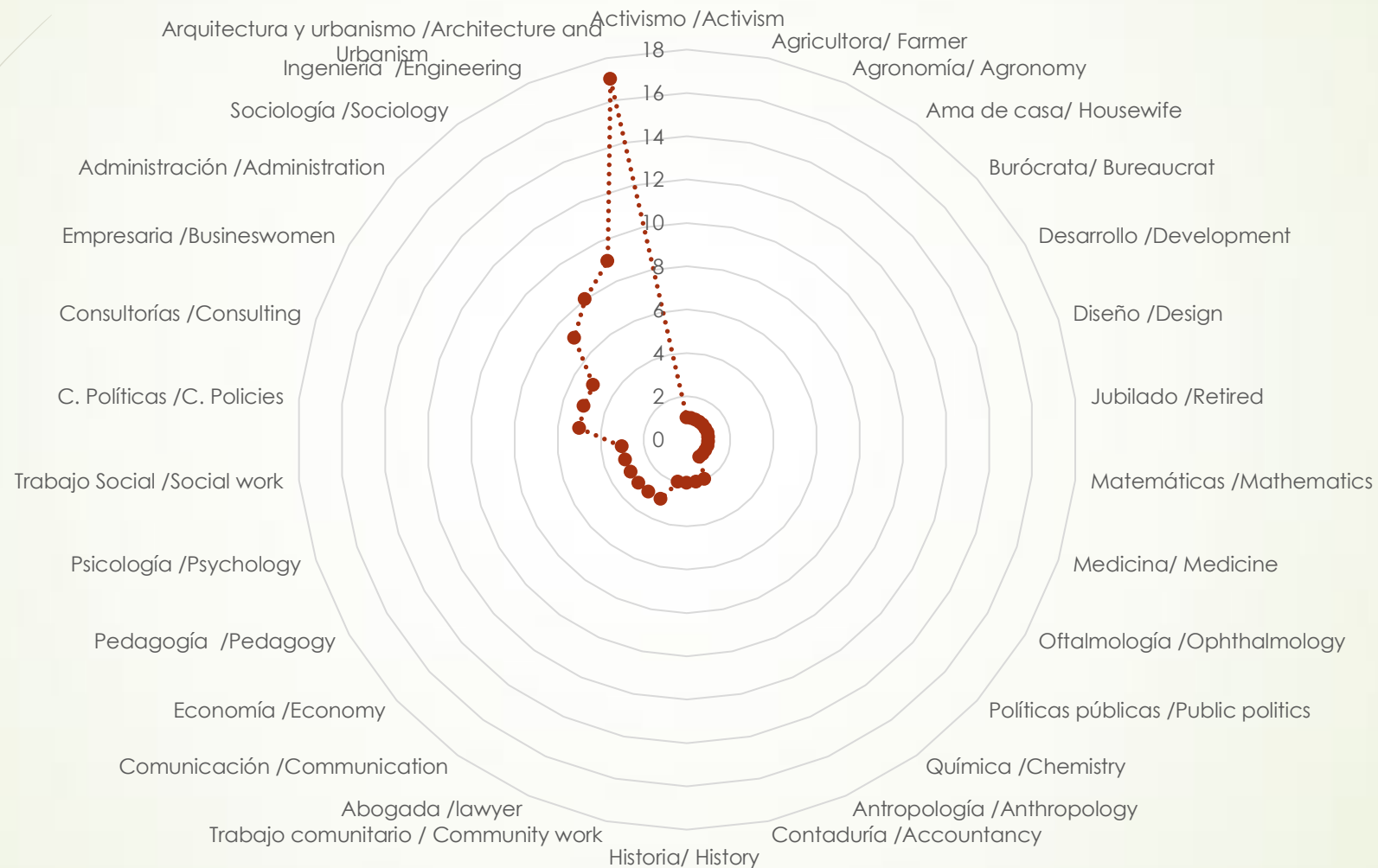


¿Cuál es tu nivel máximo de estudio? / What is your maximum level of your education?



Profesión / Profession

Existe multidisciplina / There is multidiscipline



Promoción y seguimiento de la Nueva Agenda Urbana / Promotion and follow-up of the New Urban Agenda

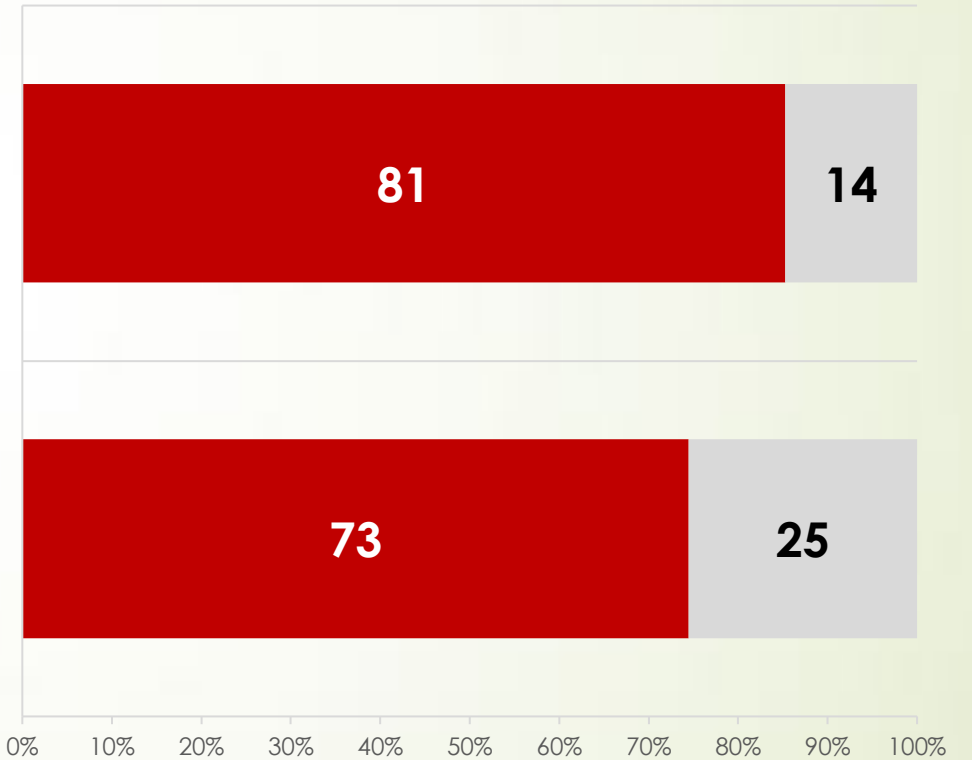
Las formas de discriminación y violencia contra las mujeres más frecuentes en tu país / The most prevalent forms of discrimination and violence against women in your country

- Respuesta síntesis / Response synthesis
 - La violencia en todas sus expresiones y formas contra las mujeres / Violence in all its expressions and forms against women

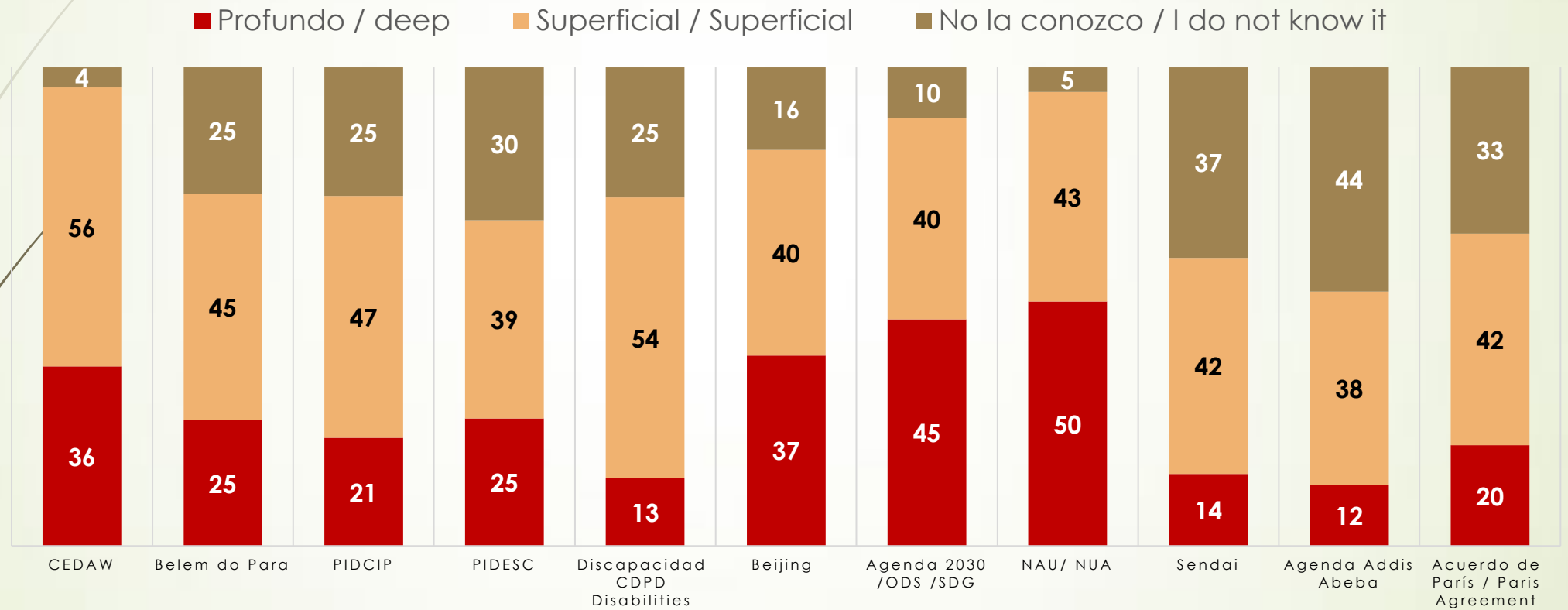
Capacitación / training

■ Sí / Yes ■ No / No

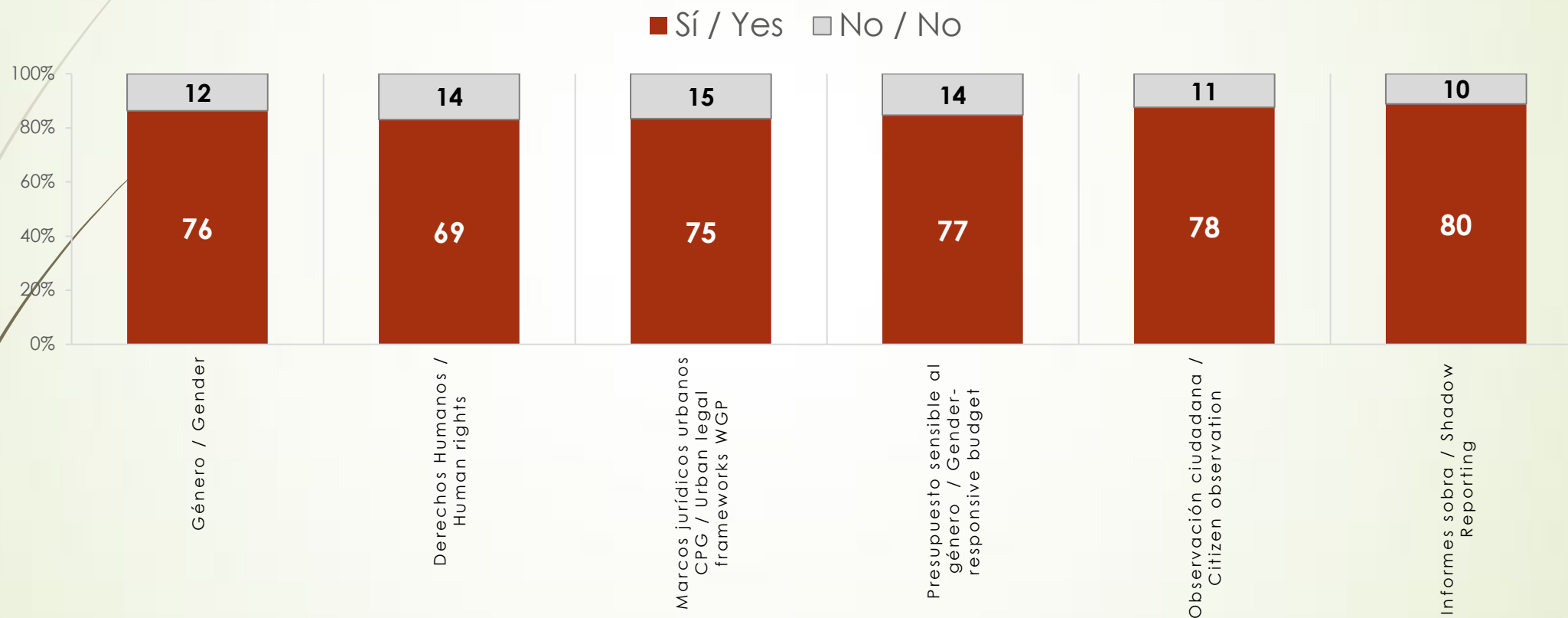
¿HAS TENIDO CAPACITACIÓN EN GÉNERO? /
HAVE YOU HAD TRAINING IN GENDER COURSES?



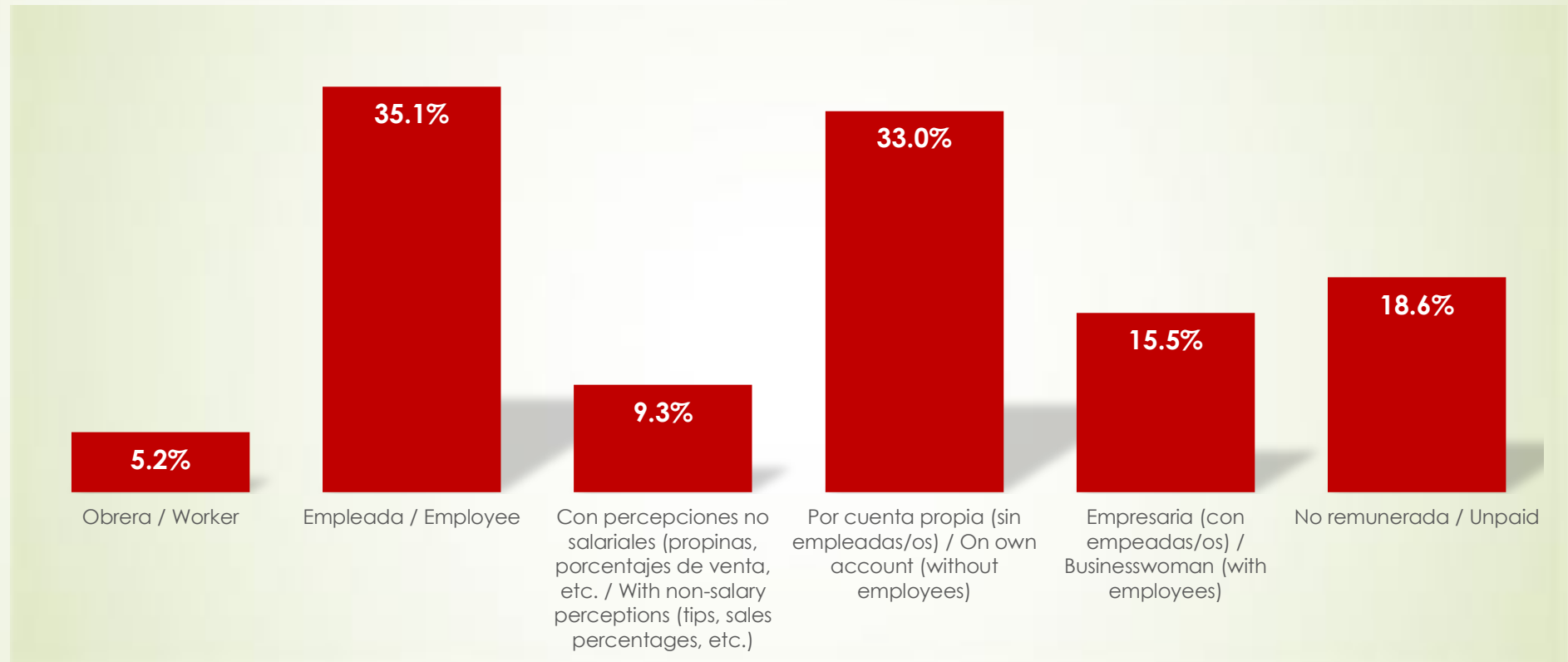
¿Cuál es tu nivel de conocimiento de los siguientes marcos internacionales? / What is your level of knowledge of the following international frameworks?



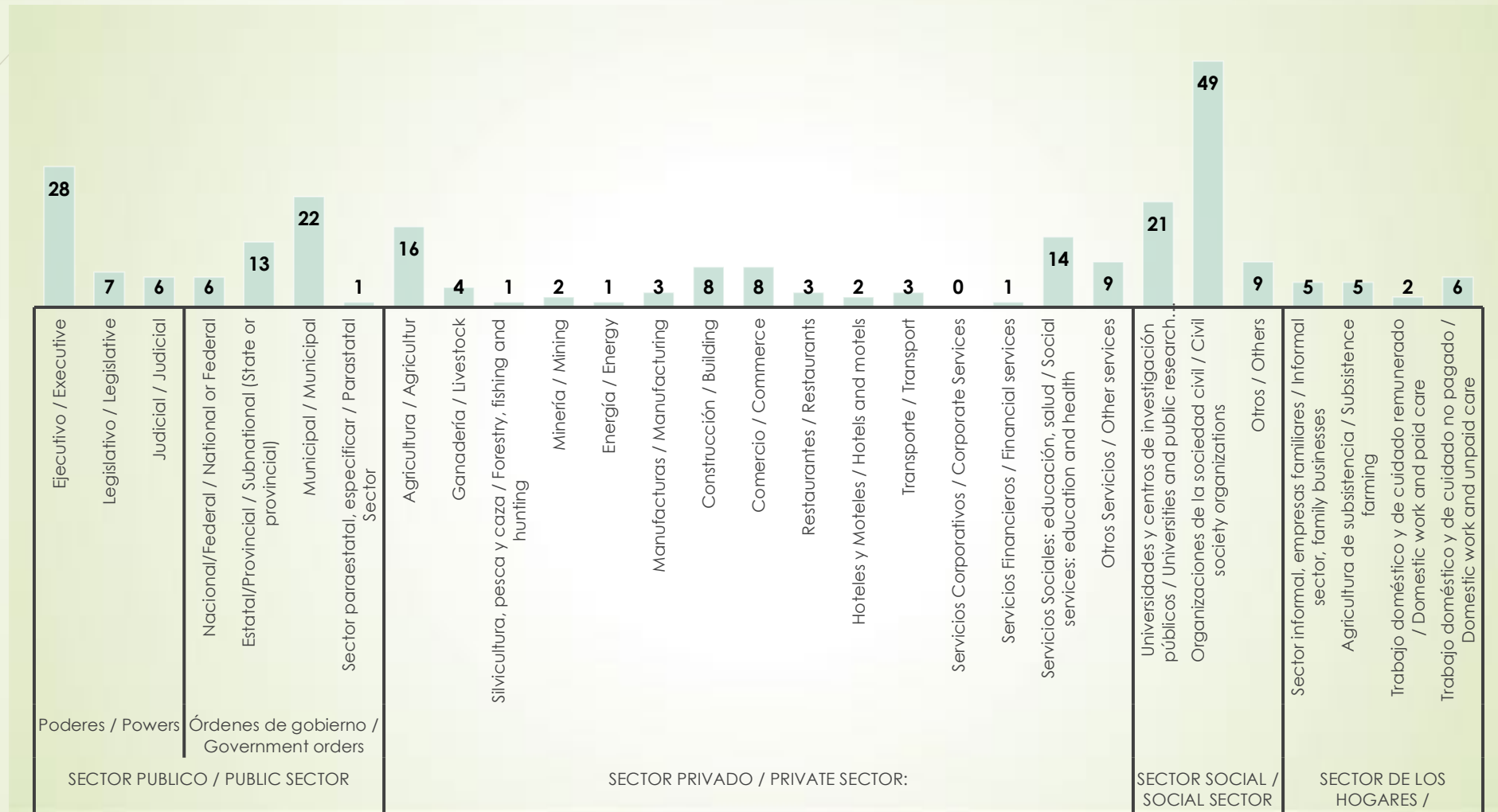
¿Te gustaría participar – recibir capacitación en algunos de los siguientes tópicos? / Would like to participate-receive training in any of these following topics?



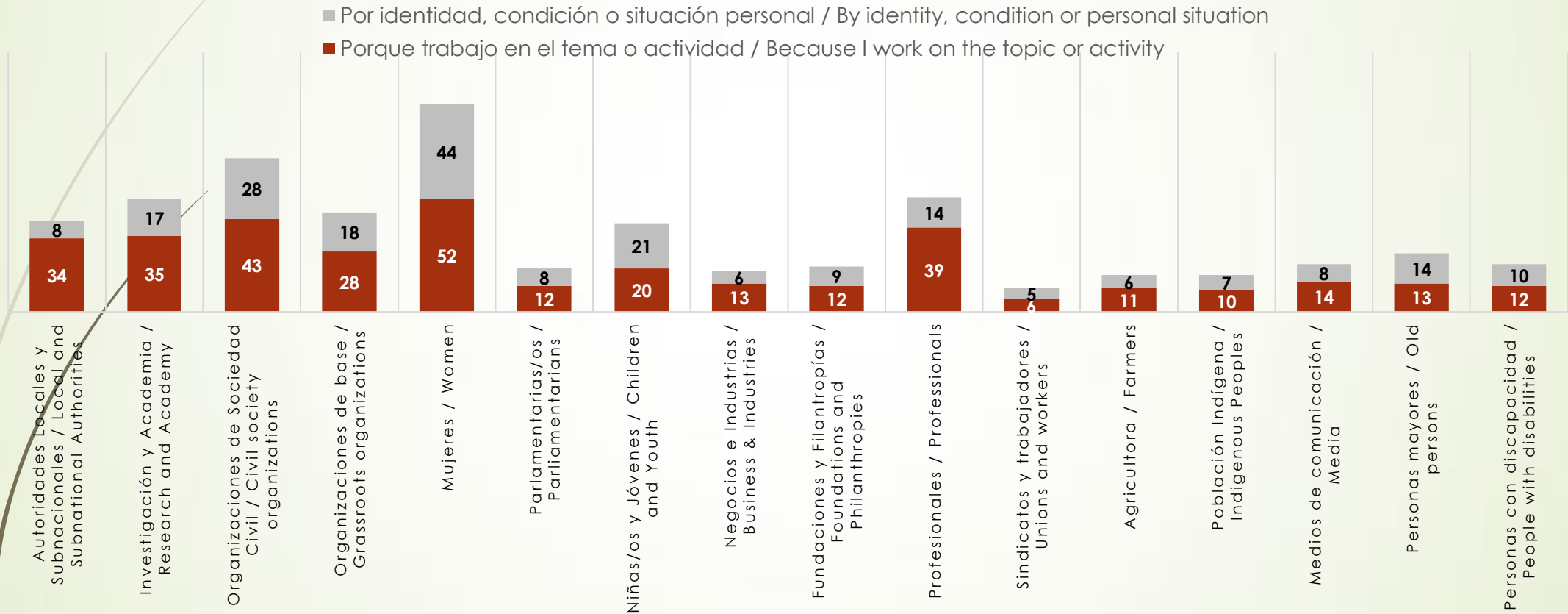
Tu posición en la ocupación / Your position in occupation



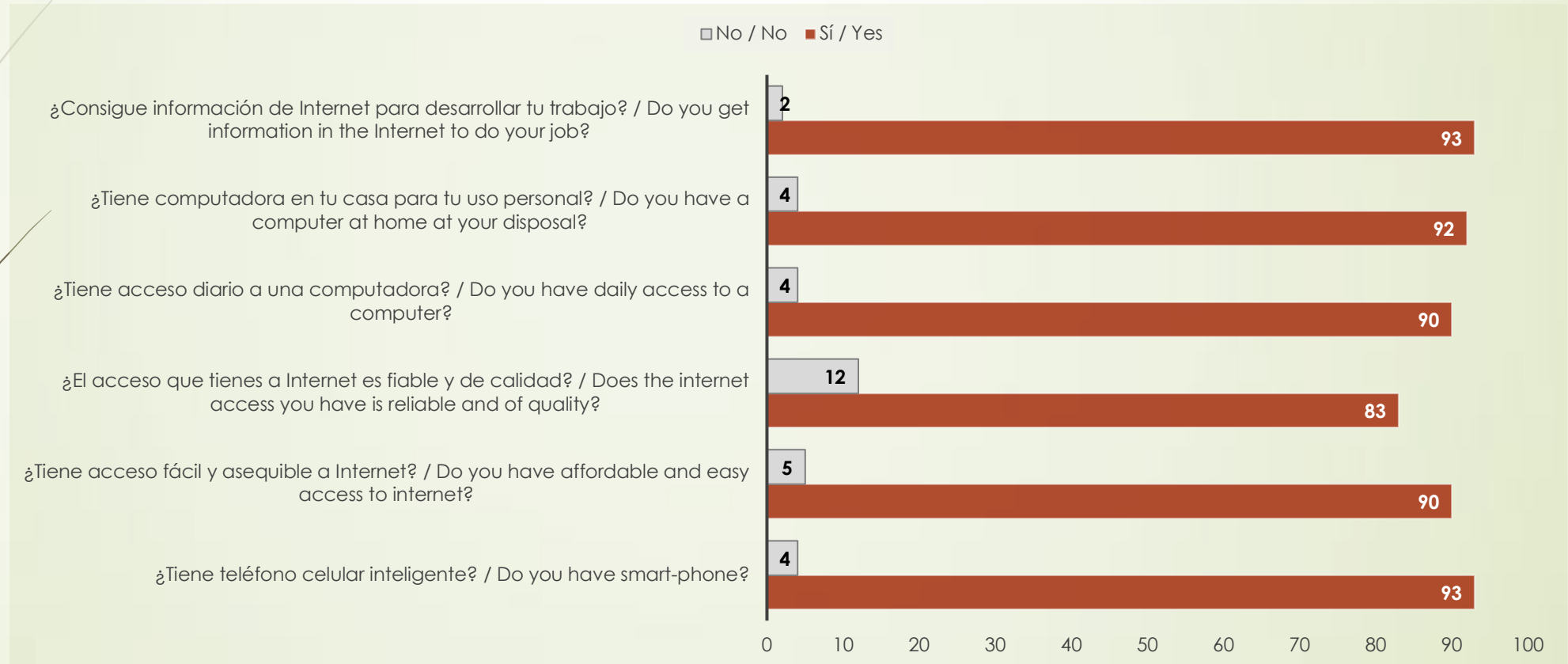
Sector de actividad en que trabajas, puedes marcar varios, si es el caso / Activity sector in which you work, you can mark several, if is the case.



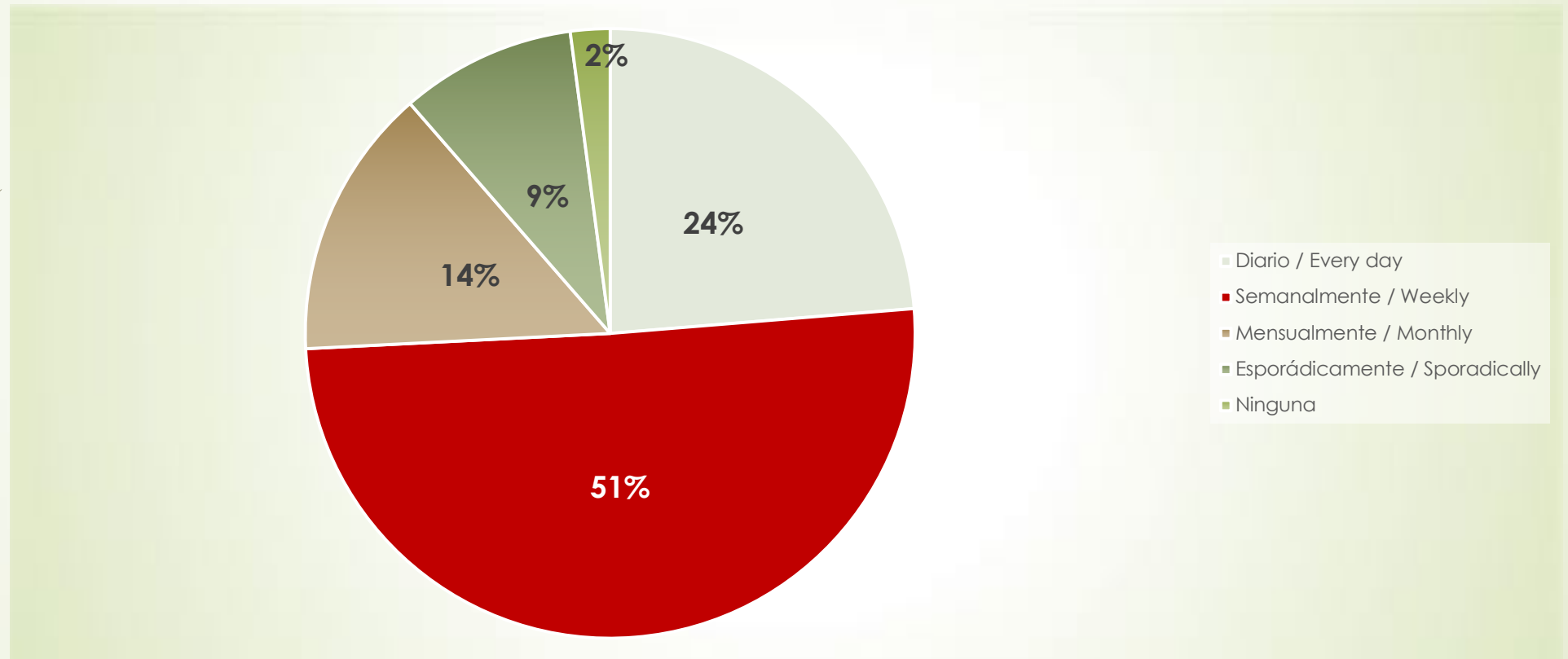
De los siguientes grupos, a cuáles perteneces por las actividades que realizas, tu identidad o tu condición y situación personal (puedes marcar varios) / Of the following groups, to which you belong by the activities that you realize, your identity or your personal condition and situation (you can mark several).



Acceso a la Tecnología de la Información y Comunicación (TIC) / Access to Information Communication Technology (ICT).



¿Con qué frecuencia desea recibir actualizaciones de correo electrónico de la WPCG? / How often do you wish to receive email updates form the WPCG?

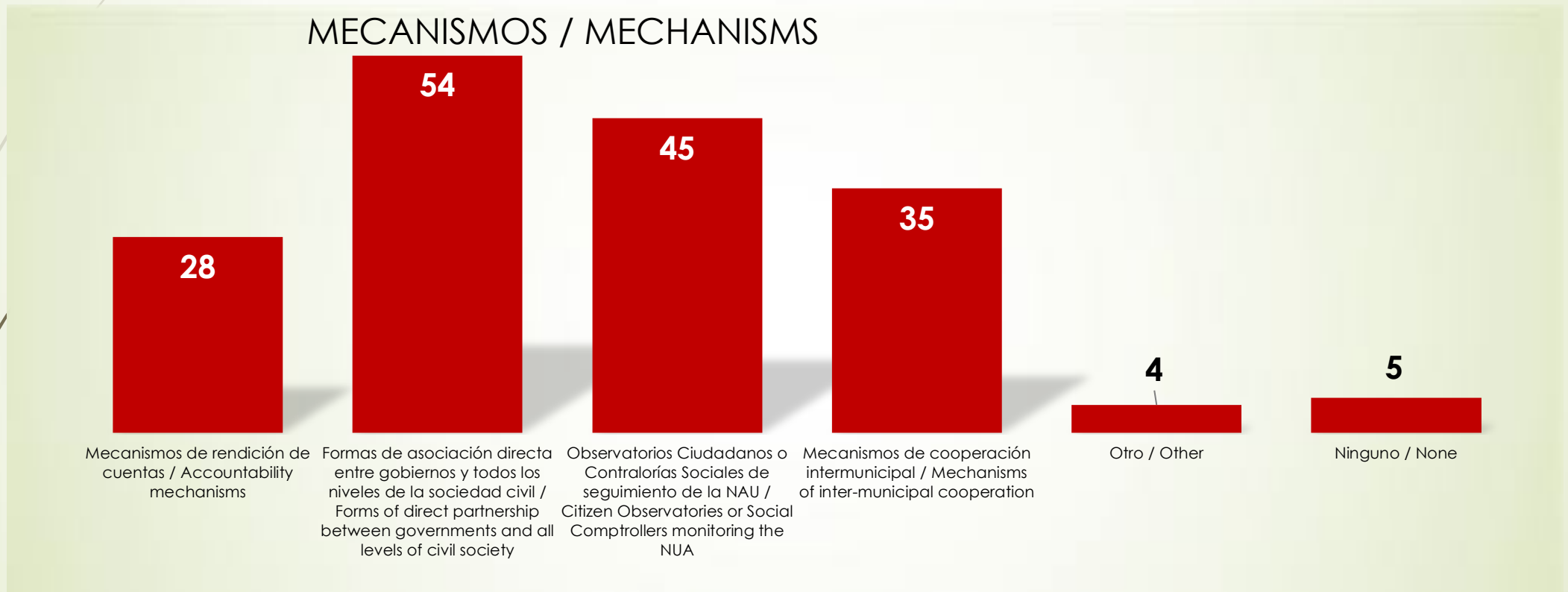


¿Cuántas horas al mes puede dedicarle al trabajo de seguimiento de la Nueva Agenda Urbana (NAU)? / How many hours a month can you dedicate to work of follow up the new urban agenda (NUA)?

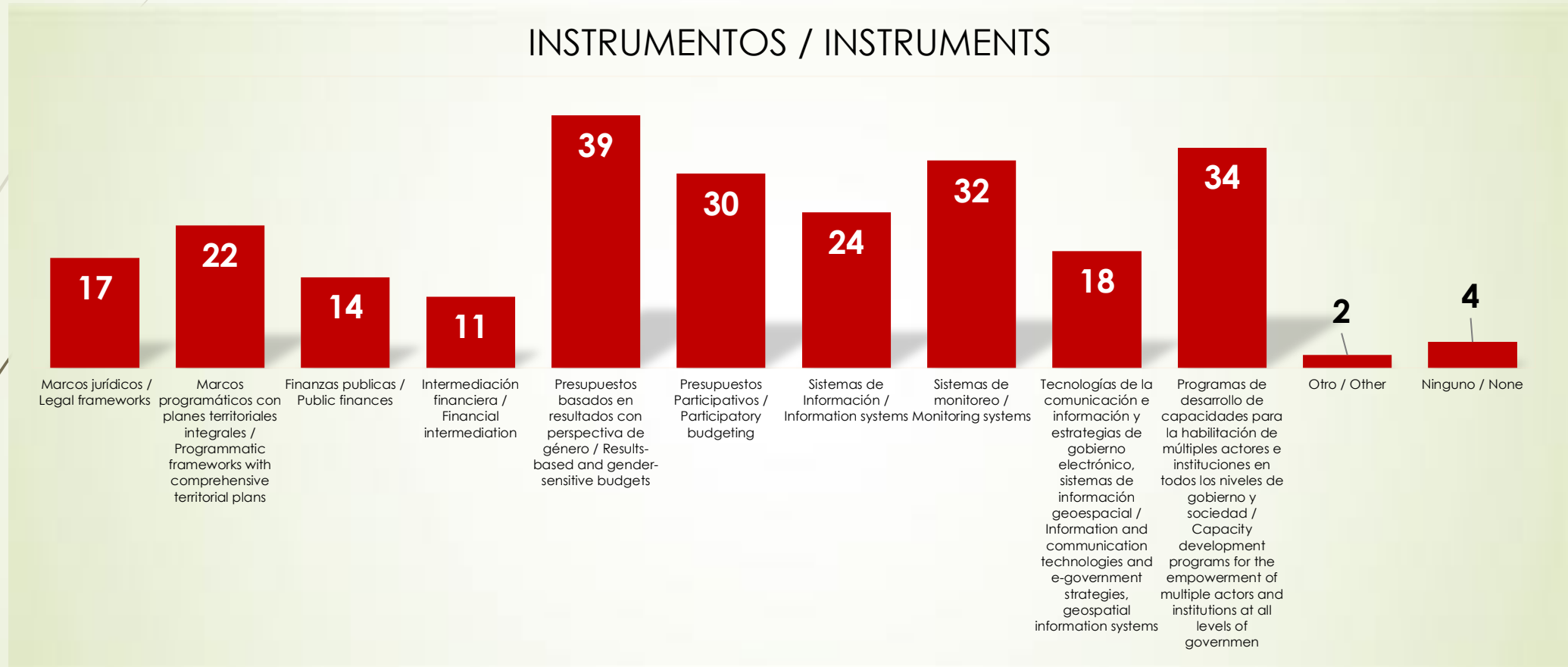
Tenemos un banco de horas de trabajo de 1,359 horas al mes / We have a bank of working hours of 1,359 hours per month /



¿Cuál de los siguientes mecanismos conoces y te interesa participar en su seguimiento? (puedes marcar varios) / Which of the following mechanisms, do you know and are you interested in participating in its follow up? (you can mark several).

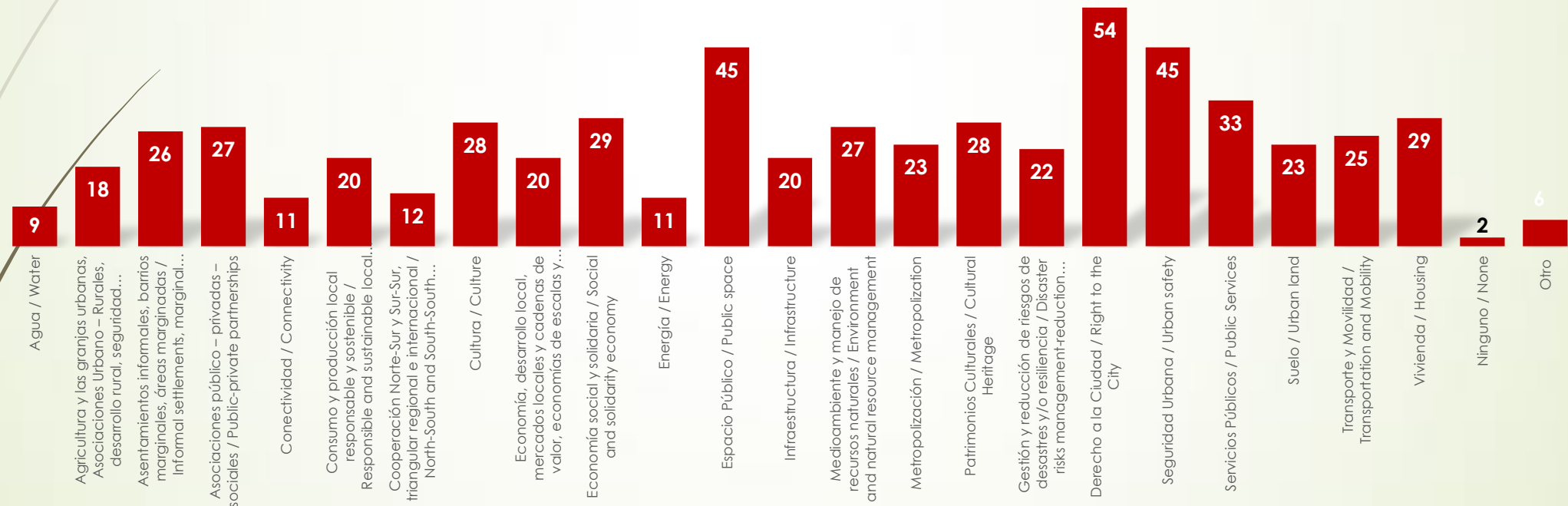


¿Cuál de los siguientes instrumentos conoces y te interesa participar en su seguimiento? (puedes marcar varios) / Which of the following instruments do you know and are you interested in participating in its follow up? (you can mark several).

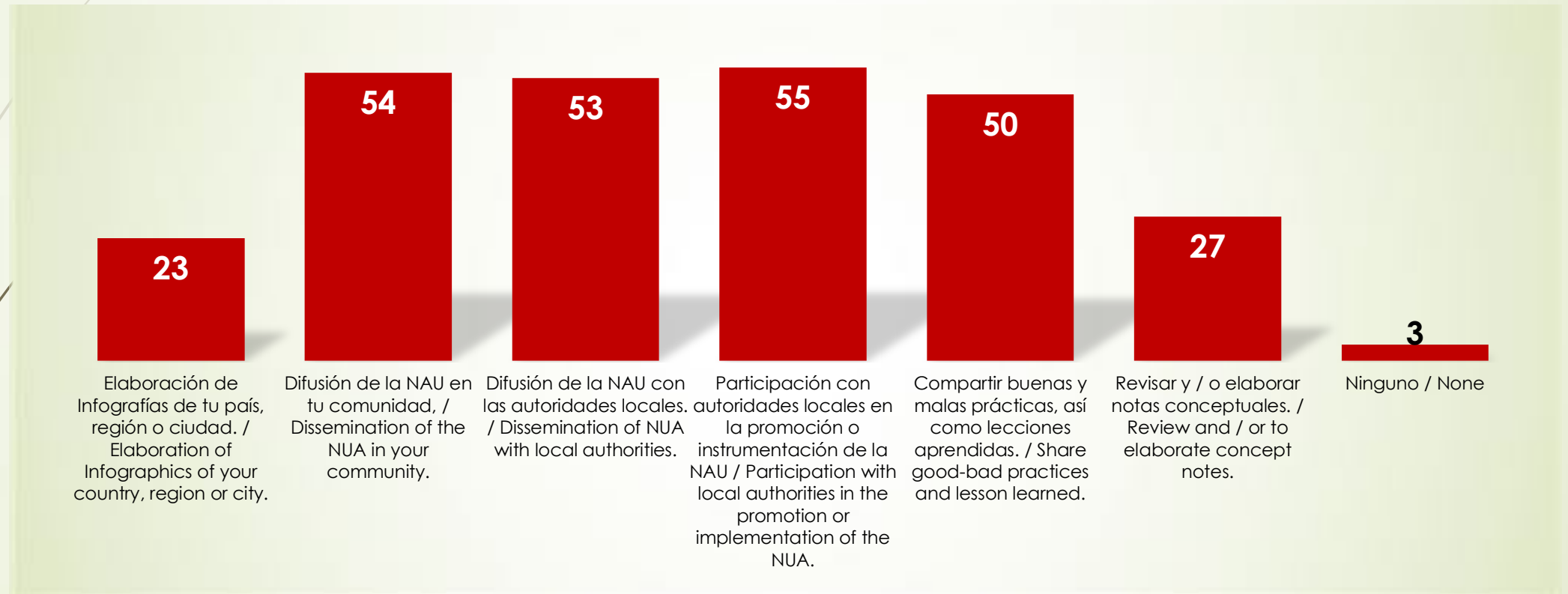


¿Cuál de los siguientes temas conoces y te interesa participar en su seguimiento? (puedes marcar varios) / Which of the following themes do you know and are you interested in participating in its follow up? (you can mark several).

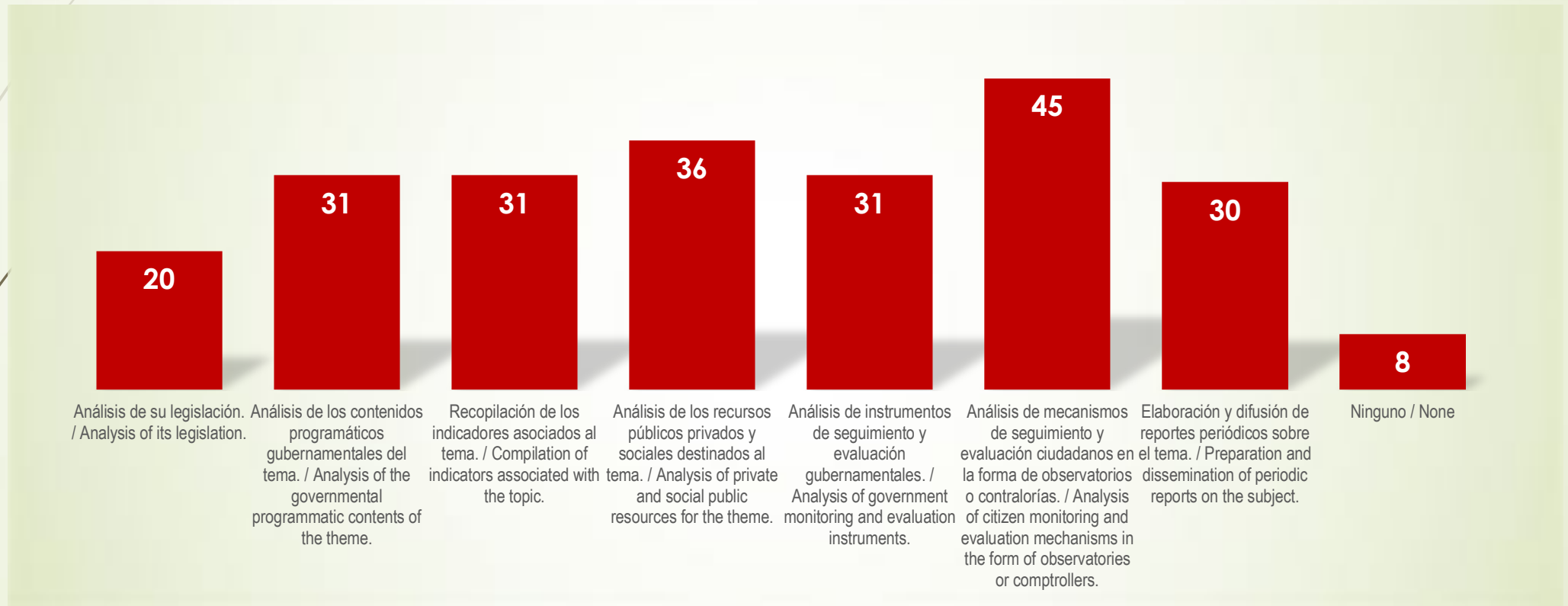
TEMAS / THEMES



¿En cuál de las siguientes actividades te gustaría contribuir, adicionalmente, al trabajo de implementación y monitoreo de la NAU? (puedes marcar varias) / In which of the following activities would you like to contribute, additionally, to NUA's implementation and follow-up work? (you can mark several).



Seguimiento de temas específicos en que te interesaría participar / Follow up of specific topics in which you would like to participate.

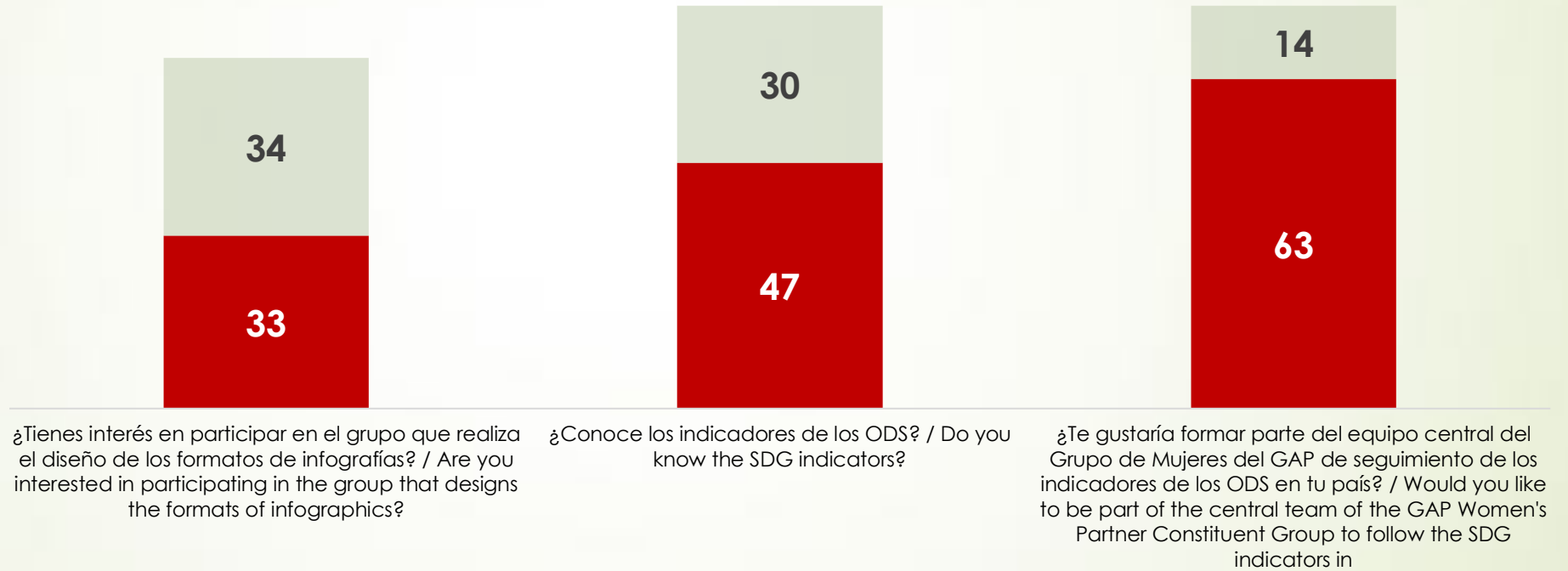


¿Qué otros grupos deberían ser parte del GAP? / What other groups should be part of the GAP?

- Migrantes / Migrants
- Diversidad sexual / Sexual diversity
- Mujeres y ciencia / Women and science

Participación / participation

■ Sí / Yes ■ No / No



Comentarios finales / Final comments

- ▶ Espero que con la capacitación y el trabajo colegiado podamos armar un plan de trabajo consistente, que tome en cuenta las características específicas de cada lugar, pero no pierda de vista los objetivos generales.
- ▶ Es crucial para trabajar en favor del derecho a la ciudad de todos y todas, para trabajar en contra de cualquier tipo de discriminación.
- ▶ Cuenta conmigo, estoy comprometida en transformarme a mí misma para ser mejor ser humano e impactar a mi sociedad donde me desarrollo.
- ▶ Es relevante para ejercer el derecho a la ciudad.
- ▶ Importantes para el seguimiento de la agenda urbana y de género. Necesarios para dar a conocer la agenda NAU. Insumos propios para obtener un diagnóstico apropiado en temas de género. Camino o ruta directa para la apropiada difusión de la equidad de género.
- ▶ ¡Gracias por el tiempo para diseñar y organizar la información y conocimiento, para la ciudad que soñamos, en donde se cumpla y defendamos nuestros derechos!
- ▶ I hope that with training and collegial work can put together a consistent work plan that takes into account the specific characteristics of each place, but do not lose sight of the overall goals.
- ▶ It is crucial to work for the city right of everyone to work against any kind of discrimination.
- ▶ Count on me, I am committed to transforming myself to be a better human being and impact my company where I development.
- ▶ It is important to exercise the right to the city.
- ▶ Important to monitor the urban agenda and gender. Necessary to publicize the NAU agenda. Own inputs for a proper diagnosis on gender issues. Road or direct route to the appropriate dissemination of gender equity.
- ▶ Thank you for the time to design and organize information and knowledge for the city that we dream, where he meets and defend our rights!

Comentarios finales / Final comments

- ▶ Esperando tener pronto contacto.
- ▶ Que esta nueva agenda se lleve a cabo.
- ▶ Dar seguimiento a todas las propuestas realizadas en estos encuentros internacionales es la forma de garantizar su cumplimiento, y nosotras las mujeres de base ser el vínculo principal con la comunidad
- ▶ El siempre estar participando para lograr transmitir una calidad de vida
- ▶ Son muy importantes las actividades de seguimiento de la NAU para las ciudades de la frontera norte de México, debido a la abundante construcción de vínculos y relaciones con las ciudades de los Estados Unidos: comercio, trabajo, cultura. En el contexto actual con las políticas de seguridad del país vecino, podemos presuponer un panorama diferente y quizá adverso para las ciudadanas mexicanas.
- ▶ Es una gran oportunidad para que las mujeres, sobre todo las de base conozcan y se involucren de manera efectiva en los asuntos del espacio donde habitan.
- ▶ Hoping soon to have contact.
- ▶ This new agenda is carried out.
- ▶ Follow up on all the proposals made in these international meetings is how to ensure compliance, and we grassroots women to be the main link with the community
- ▶ The always be engaged in order to convey a quality of life
- ▶ They are very important follow-up to the NAU for the cities of the northern border of Mexico, due to the abundant building links and relationships with cities in the United States: trade, labor, culture. In the current context with security policies in the neighboring country, we can assume a different picture and perhaps adverse Mexican citizens.
- ▶ It is a great opportunity for women, especially basic know and effectively involved in the affairs of the space they inhabit.

Comentarios finales / Final comments

25

- Es trascendente la continuidad de una incidencia puntual en cada uno de los puntos considerados por esta misma encuesta ante tanta simulación y violación a los derechos humanos en todos los ámbitos locales, nacionales e internacionales.
- De suma importancia participar, compartir y construir conocimientos en esta línea.
- Las diferentes acciones realizadas en todo el mundo, a través de diversas agencias de colaboración como la presente, siempre vienen a reforzar el acceso pleno a los derechos de las mujeres, especialmente cuando se realizan de forma organizada y con presencia internacional.
- Es de vital importancia el poder participar y colaborar.
- Me interesa conocer las temáticas abordadas e incidir en ellas en la medida de mis posibilidades, aprender si hace falta y detectar áreas de oportunidad
- Es muy importante para mí, todas estas actividades hay que trabajar desde la visión de las mujeres de base.
- Sería muy bueno si mi ciudad pudiera aplicar la iniciativa de las ciudades más seguras.
- Transcendent is the continuation of a timely impact on each of the points considered by this survey before such simulation and violation of human rights in all local, national and international levels.
- Important to participate, share and build knowledge in this line.
- The various actions worldwide, through various collaborating agencies such as the present, always come to reinforce full access to the rights of women, especially when done in an organized and international presence.
- It is vitally important to participate and collaborate.
- I'm interested in the issues under discussion and influence them in any way I can learn if necessary and identify areas of opportunity
- It is very important to me, all these activities have to work from the perspective of grassroots women.
- It would be great if my city could get on board with the safer cities initiative.

Comentarios finales / Final comments

26

- ▶ Para las mujeres, su actividad es muy importante
- ▶ Muy importante para la erradicación de la discriminación y la promoción de la igualdad sustantiva.
- ▶ Todo es importante
- ▶ Mi organización estará profundamente involucrada en la implementación de NAU. Quisiera dar a todos los miembros de mi organización la posibilidad de trabajar concretamente para la implementación de la NAU.
- ▶ Las actividades propuestas son muy importantes.
- ▶ Puedo poner mis valores, tiempo y habilidades en la mejora de NUA.
- ▶ Las actividades promovidas, son necesarios para el crecimiento de su grupo asociado, sino también para el crecimiento personal y también con el fin de ser protagonistas de la NAU y ser promotores de nuestro territorio.
- ▶ Las propuestas de actividades aumentarán las competencias de mi organización en materia de políticas de género.
- ▶ Muy importante porque le permite implementar mejor la NAU.
- ▶ For women, their activity is very important
- ▶ Very important for the eradication of discrimination and the promotion of substantive equality.
- ▶ All is important
- ▶ My organization will be deeply involved in the implementation of NUA. I would like to give all members of my organization the possibility of working concretely for the implementation of the NUA.
- ▶ The proposed activities are very important.
- ▶ I can put my values, time and skills in improving NUA.
- ▶ The promoted activities are necessary for the growth of its associated group, but also for the personal growth and also in order to be protagonists of the NUA and to be promoters of our territory.
- ▶ Proposals for activities will enhance my organization's gender policy competencies.
- ▶ Very important because it allows you to better implement NUA

Comentarios finales / Final comments

27

Doy mucha importancia a las propuestas anteriores para contribuir a la promoción y aplicación de la Agenda urbana global y el derecho internacional relativo al mismo, en mi calidad de Presidenta de AFEM, ONG internacionales con estatus participativo con Consejo de Europa, mostrando una intensa actividad en la región euro mediterránea.

- ▶ Es una manera que me permita estar activo con más habilidades, inclusive en mi organización, para la aplicación de la NUA un nivel local y para las mujeres de los territorios.
- ▶ Para ampliar mi conocimiento sobre la temática urbana y la implementación de la nueva agenda urbana.
- ▶ Por mi trabajo me gustaría mucho que las mujeres emprendedoras, empresarias sean visibles dentro de este colectivo. Es mucho la contribución que puede realizar.
- ▶ Por y ampliar mis experiencias de las mujeres que trabajan mejor por of mi ciudad'.
- ▶ ¡Creo que no hay nada más importante que la información y la educación para todos!
- ▶ Las propuestas de actividades aumentarán las competencias de mi organización en la política de género.
- ▶ I attach great importance to the previous proposals to contribute to the promotion and implementation of the Global Urban Agenda and international law relating to it, as President of AFEM, international NGOs with participatory status with the Council of Europe, showing intense activity in The Euro-Mediterranean region.
- ▶ It is a way that allows me to be active with more skills, including in my organization, for the application of the NUA at a local level and for the women of the territories.
- ▶ To broadly my knowledge about the urban theme and the implementation of the new urban agenda.
- ▶ For my work, I would very much like women entrepreneurs, entrepreneurs to be visible within this group. There is a lot of contribution you can make.
- ▶ For and expand my experiences of women who work best for my city '.
- ▶ I think there is nothing more important than information and education for all!
- ▶ Proposals for activities will increase my organization's competencies in gender policy.

Comentarios finales / Final comments

28

- ▶ Es una oportunidad muy importante porque mejora mi capacidad para implementar el mainstreaming de género en temas de hábitat.
- ▶ La actividad es importante para mí y toda mi asociación, porque completa nuestro conocimiento de NUA y nos permite trabajar mejor para su implementación
- ▶ Considero esta actividad muy importante porque me permite aumentar mis habilidades
- ▶ Tienen una importancia crucial.
- ▶ Creo que el SDG no se alcanzará sin considerar el equilibrio de género y el empoderamiento de las mujeres. Vivo en Alemania y yo del Perú queremos participar en casos de ambos países.
- ▶ Desde la banca multilateral, nos interesa apoyar a los países de LAC hacer seguimiento a los acuerdos internacionales en pro de un desarrollo económico y social más sostenible.
- ▶ Agradezco por el cuestionario nos ayuda a pensar mejor sobre la actividad.
- ▶ Ellos ayudarán a nuestra organización a trabajar hacia nuestro objetivo de asegurar que las mujeres de base tengan buenas viviendas, espacios públicos seguros para mujeres y niñas en el asentamiento informal.
- ▶ This is a very important opportunity because it improves my ability to implement gender mainstreaming in habitat issues.
- ▶ The activity is important for me and all my association, because it completes our knowledge of NUA and allows us to work better for its implementation
- ▶ I consider this activity very important because it allows me to increase my abilities
- ▶ They are of crucial importance.
- ▶ I believe that SDG will not be achieved without considering the gender balance and the empowerment of women. I live in Germany and me of Peru want to participate in cases of both countries.
- ▶ From the multilateral banks, we are interested in supporting LAC countries to follow up on international agreements for a more sustainable economic and social development.
- ▶ Thank you for the questionnaire helps us to think better about the activity.
- ▶ They will help our organization work towards our goal of ensuring that grassroots women have good housing, safe public spaces for women and girls in the informal settlement.

Comentarios finales / Final comments

29

- ▶ ¡Gracias por esto!
 - ▶ Está bien que realicen estos cuestionarios porque también nosotros mismos nos auto calificamos, porque las caras que tienen y los temas en que se flaquea cada una puede aplicarse y tener un amplio bagaje y saber todo lo que se debe de aprender.
 - ▶ Es de alta importancia y responsabilidad por una de las fronteras más transitadas, por una ciudad de cabeza de metrópoli (con Tecate y Playas de Rosarito), por la cantidad de migrantes que están quedando estacionados en Tijuana por políticas de Trump y la pobreza. Hay falta de voluntad política y capacidad técnica en el gobierno local. Se restringe la participación ciudadana y el gobierno abierto. No hay respeto a los DDHH ni al derecho a la ciudad.
 - ▶ Gracias, espero respuesta.
 - ▶ Es importante trabajar sobre las problemáticas que implica la urbanización del planeta y especialmente la relación de las mujeres con el espacio público.
- ▶ Thank you for this!
 - ▶ It is okay for them to do these questionnaires because we ourselves qualify ourselves, because the faces they have and the issues in which each is weakened can be applied and have a broad baggage and know everything that should be learned.
 - ▶ It is of high importance and responsibility for one of the busiest frontiers, for a metropolis city (with Tecate and Playas de Rosarito), for the number of migrants that are being stationed in Tijuana by Trump policies and poverty. There is a lack of political will and technical capacity in local government. Citizen participation and open government are restricted. There is no respect for human rights or the right to the city.
 - ▶ Thank you, I hope to answer.
 - ▶ It is important to work on the problems involved in the urbanization of the planet and especially the relationship of women to the public space.

Comentarios finales / Final comments

30

- ▶ Para mí son las actividades que pienso que se hacen hacer puntualmente seguramente habrá cambios muy notorios en muy poco tiempo.
- ▶ Es un tema de mi interés tanto para la recepción de beneficios como para las aportaciones posibles.
- ▶ Mucha importancia, gracias.
- ▶ Gracias por preparar este cuestionario. No estoy seguro de cuál podría ser mi papel en las próximas actividades, pero estoy dispuesto a ayudar.
- ▶ Deseamos suerte.
- ▶ Aunque he sido un miembro de GAP, esto me hará un participante en esta noble causa.
- ▶ Gracias por tu trabajo. Es maravilloso trabajar con mujeres de todo el mundo para hacer cambios.
- ▶ Me interesa formar parte y aportar una red que cruce el tema de urbanismo, espacio público, género con políticas públicas. Me interesa seguir en las consultas y la investigación aplicada en esta línea.
- ▶ For me are the activities that I think are done on time, surely there will be very noticeable changes in a very short time.
- ▶ It is a topic of my interest both for receiving benefits and for possible contributions.
- ▶ Very important, thank you.
- ▶ Thank you for preparing this questionnaire. I'm not sure what my role might be in upcoming activities, but I'm willing to help.
- ▶ We wish luck.
- ▶ Although I have been a member of GAP, this will make me a participant in this noble cause.
- ▶ Thank you for your work. It's wonderful to work with women around the world to make changes.
- ▶ I am interested in being part of and contributing a network that crosses the theme of urbanism, public space, gender with public policies. I am interested in pursuing inquiries and applied research in this line.

Prepared and systematized by: Magdalena García Hernández

Translated by: María Luisa Cabral Bowling and Magdalena García Hernández

Survey revised by: Integrantes de MIRA, Sri Sofjan and Nicole Bohrer Huairou Commission

Mayo /May 2017

